

# Siltiet minn *Il-Profeta*

Kahlil Gibran

maqlubin għall-Malti minn Victor Fenech

## Iż-Żwieġ

Imbagħad reġgħet tkellmet Almitra, U x'tghidilna, mghallem, dwar iż-Żwieġ?

U weġibha:

Twelidtu flimkien, u flimkien sa tkunu għal dejjem.

Sa tkunu flimkien meta l-ġwienah bojod tal-mewt ixerrdu jiemkom.

Iva, sa tkunu flimkien anki fil-memorja ħiemda ta' Alla.

Imma ġallu li jkun hemm spazji fit-twahħid tagħkom.

U ġallu l-irwiefen tas-smewwiet jiżfnu bejnietkom.

Hobbu lil xulxin, imma thallux li l-imħabba tkun rabta:

Halluha bhal bahar miexi bejn ix-xtut ta' ruhkom.

Imlew kikkret xulxin imma tixorbx minn kikkra waħda.

Aġħtu l-hobż lil xulxin imma tiklux mill-istess hobż.

Għannu u iżfnu flimkien, u kunu ferhanin, imma hallu spazju 'i xulxin, L-istess bħalma l-kordi tal-ljut huma mifrudin għad li jriegħdu bl-istess mužika.

Aġħtu qalbkom, imma mhux fiż-żamma ta' xulxin.

Għax id il-Hajja biss tista' tesa' l-qalb tagħkom.

U ieqfu flimkien imma mhux wisq qrib xulxin:  
 Ghax mifruqa huma l-kolonne tat-tempju,  
 U l-ballut u c-cipress ma jikbrux fi dliel xulxin.

### **It-Tfal**

U mara b'tarbijsa mrassa ma' sidirha qalet, Kellimna fuq it-Tfal.

U hu qal:

Uliedkom m'humiex uliedkom.

Huma wlied ix-xenqa li l-Hajja għandha għaliha nfisha.

Jiġi permezz tagħkom imma mhux minnkom,

U għad li jgħammru magħkom m'humiex proprjetà tagħkom.

Tistgħu tagħtuhom imħabbitkom imma mhux īsbijietkom,

Għax huma għandhom il-ħsibijiet tagħhom.

Tistgħu tagħtu kenn lil ġisimhom imma mhux lil ruħhom,

Għax ruħhom tgħammar fid-dar ta' ghada, li intom ma tistgħu żżuru lanqas fil-ħolm.

Tistgħu tippruvaw tkunu bħalhom, imma tippruvawx tagħmluhom bħalkom.

Għax il-hajja la timxi lura u la titlajja mal-bierah.

Intom il-qwies mnejn uliedkom joħorġu bħal vleġegħ hajjin.

L-Arċier jara l-marka tul il-mogħdija ta' l-infinit, u b'setgħetu jilwikom biex il-vleġegħ Tiegħu

jaslu ħfief u 'l bogħod.

Hallu li l-ġbid tagħkom f'id-ejn l-Arċier ikun wieħed ta' ferh:

Għax waqt li Hu jħobb il-vleġġa li ttir, hekk ukoll Hu jħobb il-qaws li hu stabbli.